

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1950)

**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

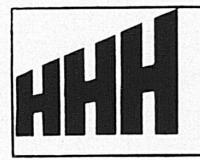
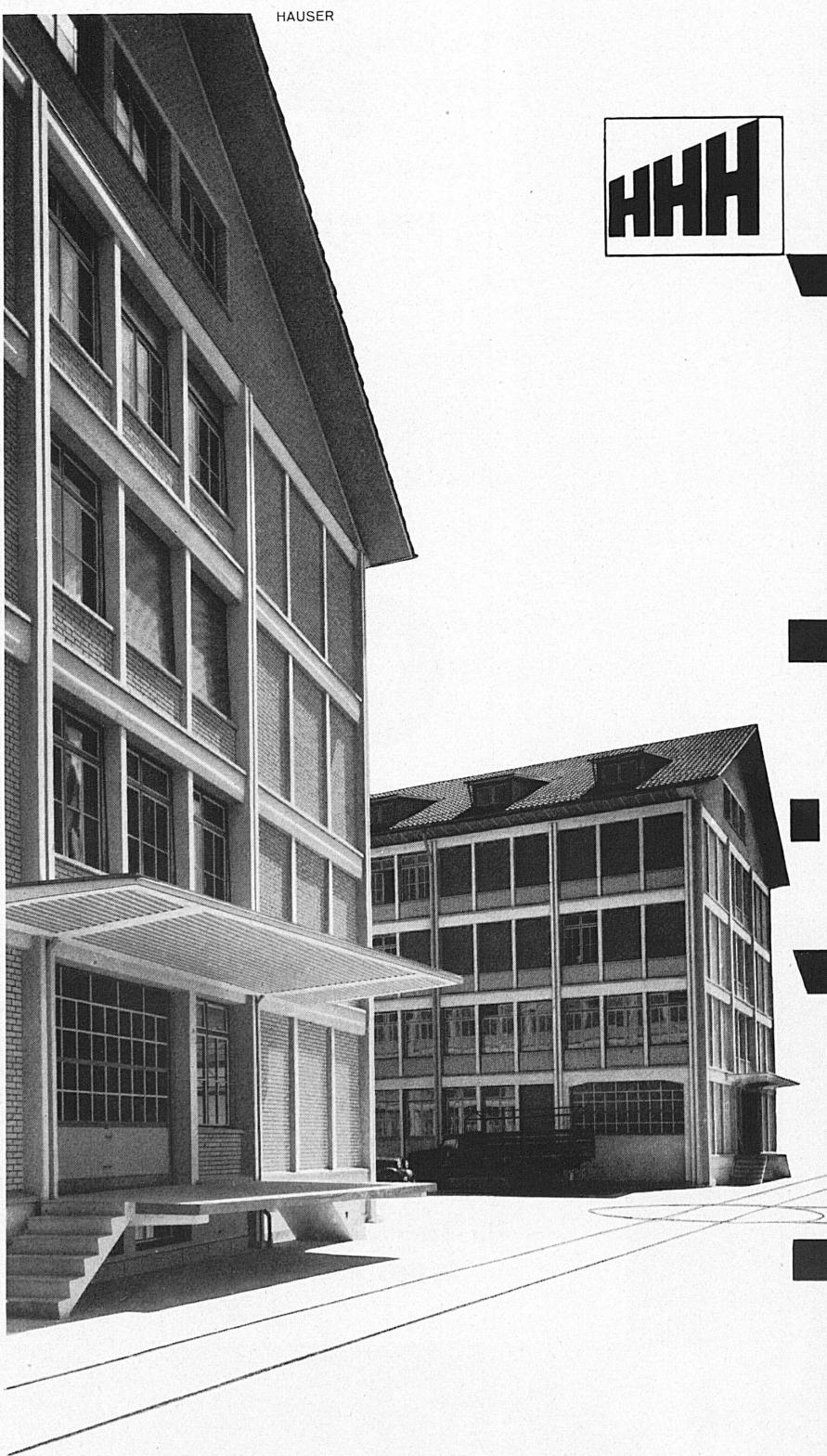
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

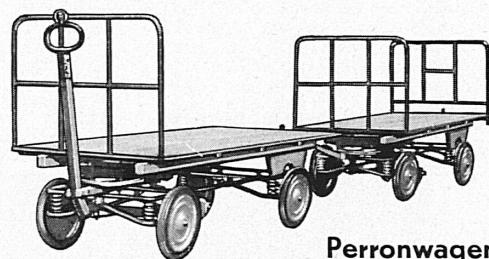


industriehäuser

AG. HEINR. HATT-HALLER ZÜRICH

**Dralle**  
FABRIK BASEL

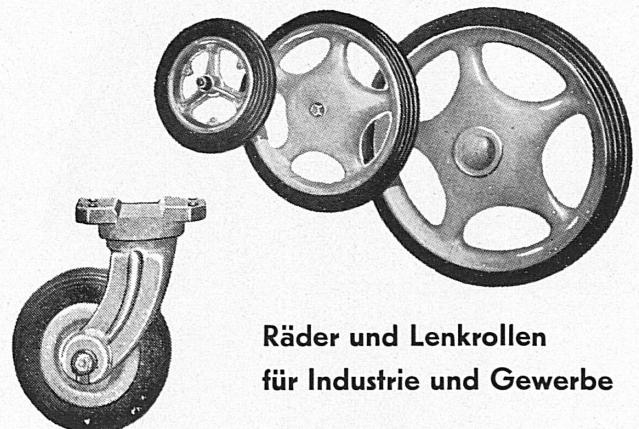
Birken-Haarwasser  
Lotion à la Sève  
de Bouleau



## PRIMUS KÖLLIKER · ZÜRICH 4

Fahrzeugbau

Helvetiaplatz 29 / Langstraße 62      Telephon (051) 275116



Räder und Lenkrollen  
für Industrie und Gewerbe

528

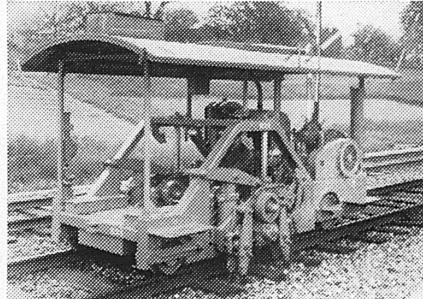
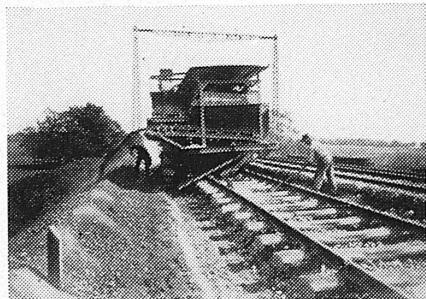
Für Bahnhöfe, Signalzimmer,  
Buffets usw.

Standard Telefon und Radio AG. Zürich  
mit Zweigniederlassung in Bern

# ENTREPRISE

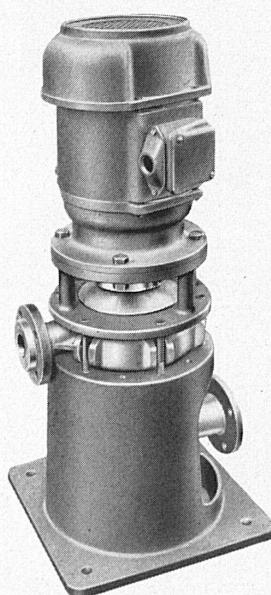
pour la réfection et l'entretien mécaniques  
des voies de chemin de fer

Ateliers mécaniques



LES FILS d'AUGUSTE SCHEUCHZER S.A.  
LAUSANNE

## Stopfbüchsenlose Pumpen



### Neueste Spezialkonstruktion

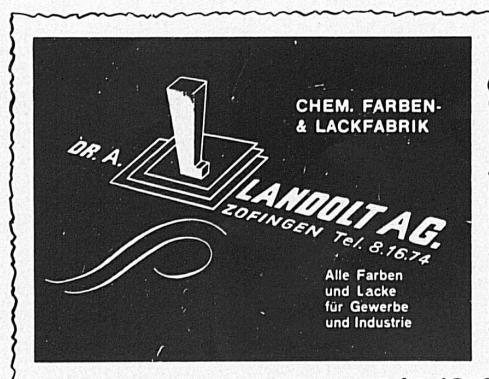
Einfache Bauart  
Kleiner Platzbedarf  
Guter Wirkungsgrad



Ausführung in:  
Hartblei  
rostfreiem Stahl  
Bronze  
Aluminium  
Eisen gummiert  
Spezialkonstruktion  
zur Förderung  
von Dickstoffen

**WEKA A.-G., WETZIKON**

Telephon (051) 97 83 02



fabriziert in bester Qualität:

**VERNISPOLIN** - Ölemaillen

**ARMINOL** - Kunstharsemaillen

**NITROLOID** - Nitrozelluloselacke

**FERLAZO** - Rostschutzfarben

**CELLONID** - Holzlacke



**Eisengießerei**  
Grauguß für Maschinenbau  
Eisenbahnmaterial in Gußeisen  
Formstücke für Straßenbau und Wasser-  
versorgungen

**Fonderie de fer**  
Fonte mécanique  
Fonte pour chemins de fer  
Fonte pour voirie et canalisations

## FONDERIE DU VALLON S.A. LAUSANNE

9, place du Vallon. Tél. 24384

A. Gisling fils, administrateur

Maison fondée en 1858

MD

**GEBR.HOFFMANN THUN**  
Tel. 2 34 36 Thun  
Blechpackungen jeder Art

VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH  
**PEDRONI**

die milde, feine Brissago  
der guten Tradition

Alleinfabrikant für die echte Pedroni: S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Peter Meyer



## KUNST IN DER SCHWEIZ

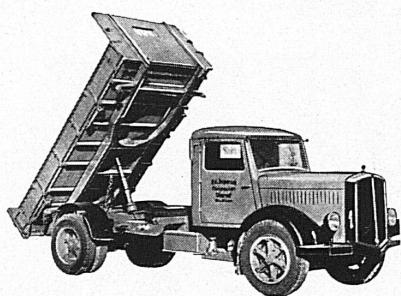
Von den Anfängen bis zur Gegenwart.  
Mit einem Vorwort von Bundesrat Philipp Etter und  
mit 48 zum Teil vierfarbigen Tafeln, Fr. 2.75.

Mit diesem sorgfältig ausgestatteten Kunsthörer der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung wurde eine kleine schweizerische Kunstgeschichte geschaffen, die auch der bescheidenen Börse zugänglich ist.

3 Ausgaben: deutsch — französisch — italienisch.  
Durch jede Buchhandlung.

SCHWEIZER - SPIEGEL - VERLAG

# WIRZ KIPPER



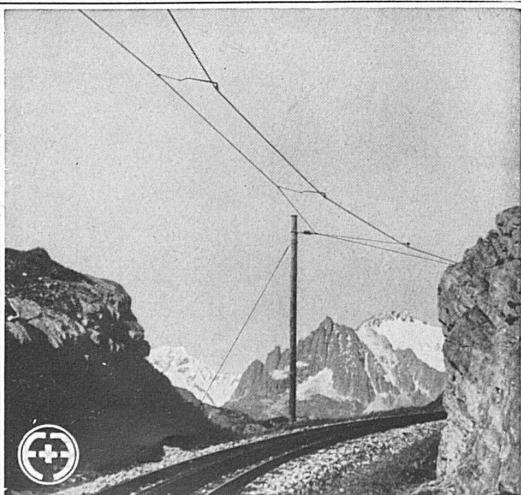
Die Hochwertigkeit der heutigen WIRZ KIPPER ist  
keine Zufälligkeit, sondern das Ergebnis Jahrzehnte-  
langer Betriebs-Erfahrungen.

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik  
UETIKON am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31



ENTWIRFEN FENZ VSG

A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT  
ZÜRICH 6  
HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37



Furrer & Frey  
Bern — Zürich

Trolleybus Freileitungen  
Bahnen

# Gross-Lotterie Grande Loterie

# SEVA

mit ausserordentlichem Trefferplan  
avec plan de tirage extraordinaire

1 Treffer/Lot à 50 000.—	= 50 000.—
1 " " à 20 000.—	= 20 000.—
2 " " à 10 000.—	= 20 000.—
5 " " à 5 000.—	= 25 000.—
10 " " à 2 000.—	= 20 000.—
25 " " à 1 000.—	= 25 000.—
50 " " à 500.—	= 25 000.—
240 " " à 100.—	= 24 000.—
960 " " à 40.—	= 38 400.—
1 200 " " à 20.—	= 24 000.—
24 000 " " à 10.—	= 240 000.—
24 000 " " à 5.—	= 120 000.—
<b>50 494 Treffer/Lots</b>	<b>= Fr. 631 400.—</b>

= 52,6% der Lossumme

= 52,6% de la somme globale

1 Los Fr. 5.— (die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Cts. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Fr. 5.— (la série de 10 billets Fr. 50.—), plus 40 ct. de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026.

Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**5 Lose** Endzahlen 0—4 = mindestens

**1 Treffer**

**1 lot**

**5 Lose** Endzahlen 5—9 = mindestens

**1 Treffer**

**1 lot**

**10 Lose** Endzahlen 0—9 = mindestens

**2 Treffer**

**5 billets** chiffres finals 0—4 = au moins

**5 billets** chiffres finals 5—9 = au moins

**1 lot**

**1 lot**

**10 billets** chiffres finals 0—9 = au moins

**2 lots**

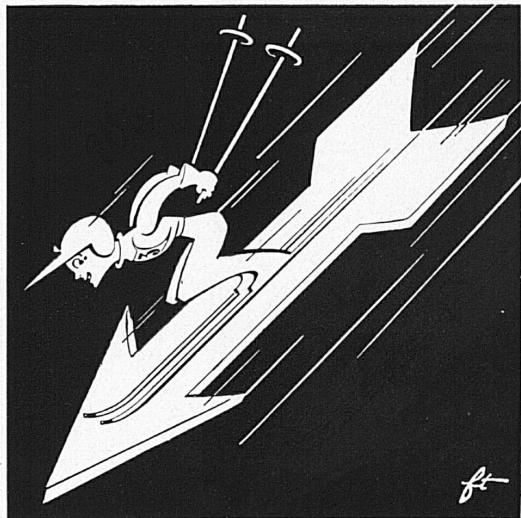
**ZIEHUNG SCHON IM FEBRUAR!**  
**TIRAGE EN FEVRIER DÉJÀ !**

**BATTERIE Leclanché SUPER**

*In einem neuen Verfahren vereinigt:*

- ① **Grosse Lichtstärke**
- ② **Hervorragende Dauerentladung**
- ③ **und Regeneration**
- ④ **Unübertreffliche Lagerfähigkeit**

Wie  
ein  
Pfeil!



### Eine umwälzende Neuerung im Ski-Lackieren

In Zusammenarbeit mit unserem Skiweltmeister, RUDOLF ROMINGER, haben wir einen neuartigen Lack ausgearbeitet, der alle Skifahrer interessieren wird, den

### SAISONBELAG «ROMINGER»

mit Metallzusatz. Somit sind die Vorteile der Holzskier mit den Vorteilen der Metallskier vereinigt. Dies erlaubt Ihnen ein flüssiges Fahren, ohne jegliches Kleben, selbst auf kältestem Schnee. Die Zusammensetzung des Belages garantiert Ihnen ein besseres Haften der festen Wache.

Ferner fabrizieren und verkaufen wir weiter den

### GRAFIX-LACK «ROMINGER»

mit Graphitzusatz, der dank seinen vorzüglichen Eigenschaften bei Kennern immer mehr beliebt ist.

Die beiden Produkte sind in allen Sportgeschäften erhältlich.

Saisonbelag «Rominger» Kännchen Fr. 8.—  
Grafix-Lack «Rominger» Kännchen Fr. 4.—

Alleinfabrikant: STELLA AG., Lack- und Farbenwerke, VERNIER - GENF



**Weisflog**  
**Bitter!**

Der Apéritif  
zu jeder Zeit

Pur ist er sehr mild, mit Siphon durststillend

Die täglichen Helfer!

Wertvolle Geschenke

### Schweizerische Taschenkalender 1950



#### Großformat 12 x 16,5 cm

Schöner, geschmeidiger Schwarzkunstlederband, 2 Seitentaschen, Spiralheftung, Bleistift, Preis Fr. 4.89 (inkl. Steuer). Der ideale Brieftaschenkalender für jedermann!

#### Kleinformat 8,5 x 11,8 cm

Inhalt (deutsch u. franz.) wie beim großen Kalender; Dünndruckpapier, auch für Tintenschrift geeignet, alphabetisch ausgestanztes Adreß- und Telefonregister. Ganz biegsamer Einband. Preis Fr. 3.12 (inkl. Steuer).

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Papeterien sowie vom Verlag Büchler & Co. Bern

### KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL

am Blumenrain

Nähe Hotel

Drei Könige

Leitung

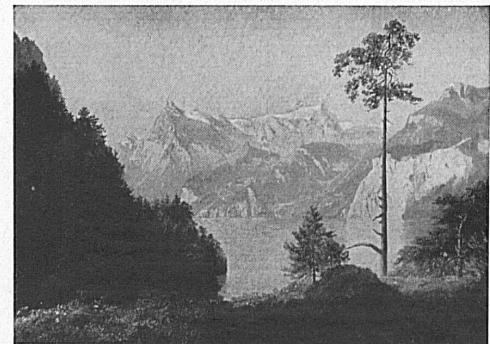
Dr. J. Coulin

Tel. 2 15 79

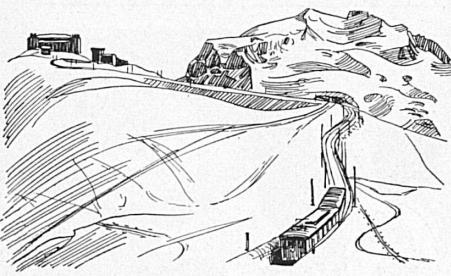
Bilder

Antiquitäten

Möbel



J. Ulrich. 1850  
Urnersee. Ölbild



# ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule (Leitung Otto Furrer), rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch diesen Winter wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m., fahrplanmäßig bis Mitte Mai; Sesselbahn auf 2280 m. (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüros, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsamt in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski (direction Otto Furrer), une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m. du 18 décembre 1949 au 13 mai 1950; le téléski du Blauherd monte jusqu'à 2280 m. (Restaurant Sunnegga) et le skilift jusqu'à 2600 m. d'altitude. Mars, avril et mai : les semaines zermattroises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances !

Prospectus, etc. par les Agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



*Das Ferienbillett der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1949/50 Ferienreisen nach Zermatt und auf den Gornergrat erleichtern. Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt, Riffelberg et au Gornergrat.*

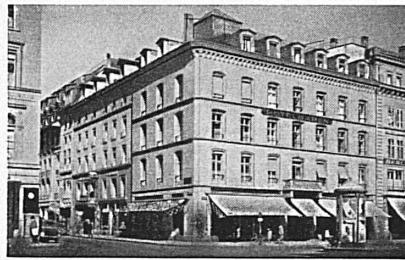
## Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1949/50:

Mont-Cervin\*, Villa Margherita\*, Victoria\*, Zermatterhof\*, Riffelhaus-Riffelberg\* (2585 m.), Schweizerhof\*, National-Terminus\*, Bellevue\*, Beausite\*, Perren\*, Matterhornblick\*, Du Gornergrat\*, Dom\*\*, Rothorn\*, Alpina\*, Julen\*\*, Sporthotel Graven\*, Mischa-bel\*\*, Breithorn\*\*, Weißhorn\*\*, Walliserhof\*\*, Gabelhorn\*\*, Pollux\*, Fluhalp\*\*\* (2620 m.), Buffet V. Z.\*\*, Klinik St. Theodul\*\*.

\* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. \*\* Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. \*\*\* Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns

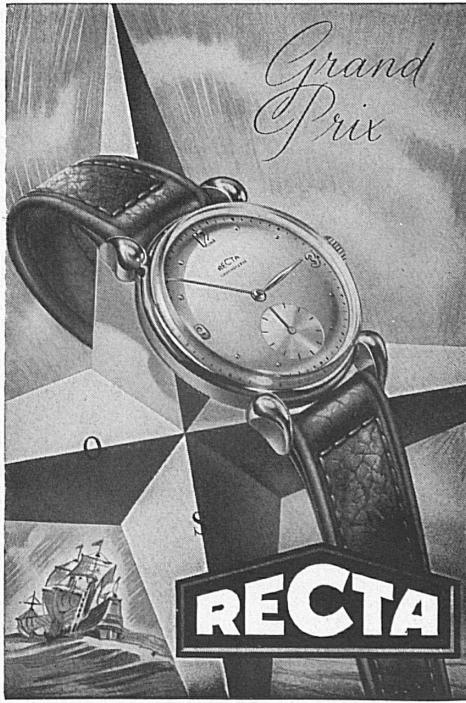


**Bern**      **Hotel Bären**  
 Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
 Neu renoviert und möbliert  
**«NEUE BÄRENSTUBE»**  
 Das gediegene neue Restaurant  
 Tea-Room

Tel. 23367  
 Marbach & Co.



CAFÉ - RESTAURANT  
 HUMMER- und AUSTERNBAR  
 Gediegene Säle für Anlässe



## Luzern

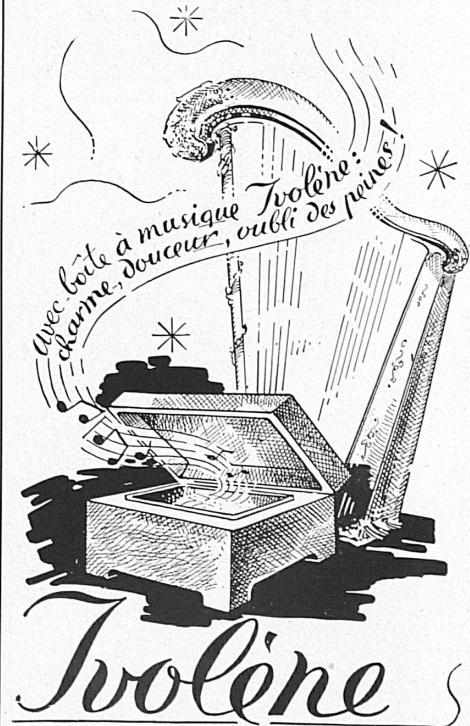
### Hotel Schiller

Pilatusstraße 15. Das ideale Passantenhaus nächst Bahnhof und Schiff. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Telefon gepflegte Küche. Autoboxen. Jahresbetrieb.  
 Tel. (041) 2 48 21 Telegramme: SCHILLERHOTEL  
 Ed. Leimgrubers Erben, Proprietor.



### Alex Imboden

lächelt und zwar mit Recht, denn er hat das neben dem „Walliser Keller“ gelegene alt- und weitum bekannte „Restaurant Emmentalerhof“ mitübernommen. - Da muss die Zunge schnalzen und der Gaumen lächeln!



**Tivoléne**

THE BEST MUSIC BOX

On sale in every souvenir shop.  
 En vente dans tous les magasins de souvenirs.  
 Chalets, plates, etc.  
 Large choice in musical boxes.  
 Movements.  
 Manufacturer and distributor:

**IVOLÈNE - PAUL RUCHAT - GENÈVE**  
 36, avenue Blanc, Tél. (022) 2 25 46

## Inserate

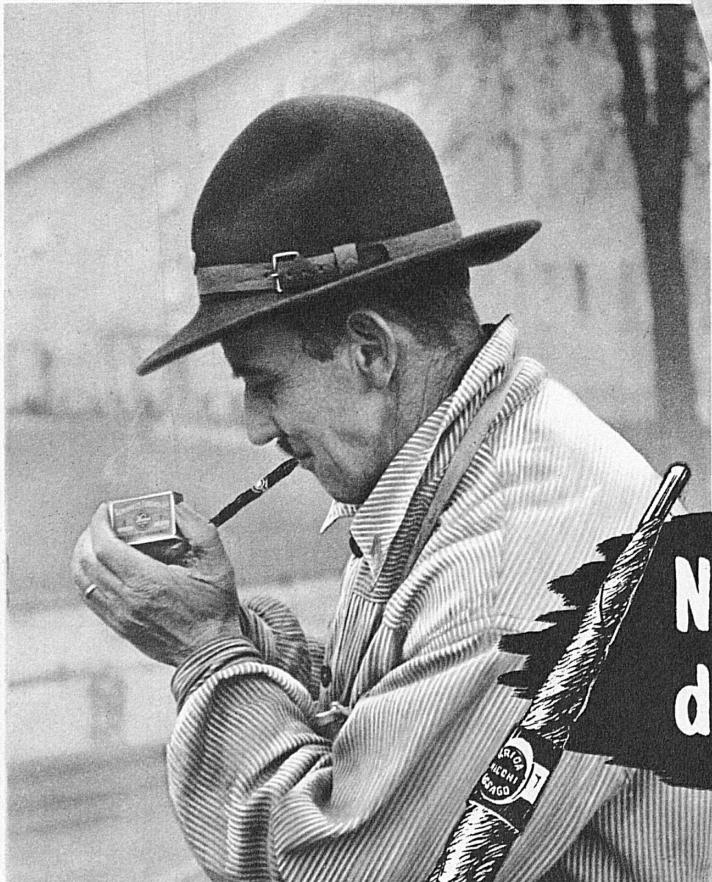
in der Revue „Die Schweiz“

bringen Erfolg

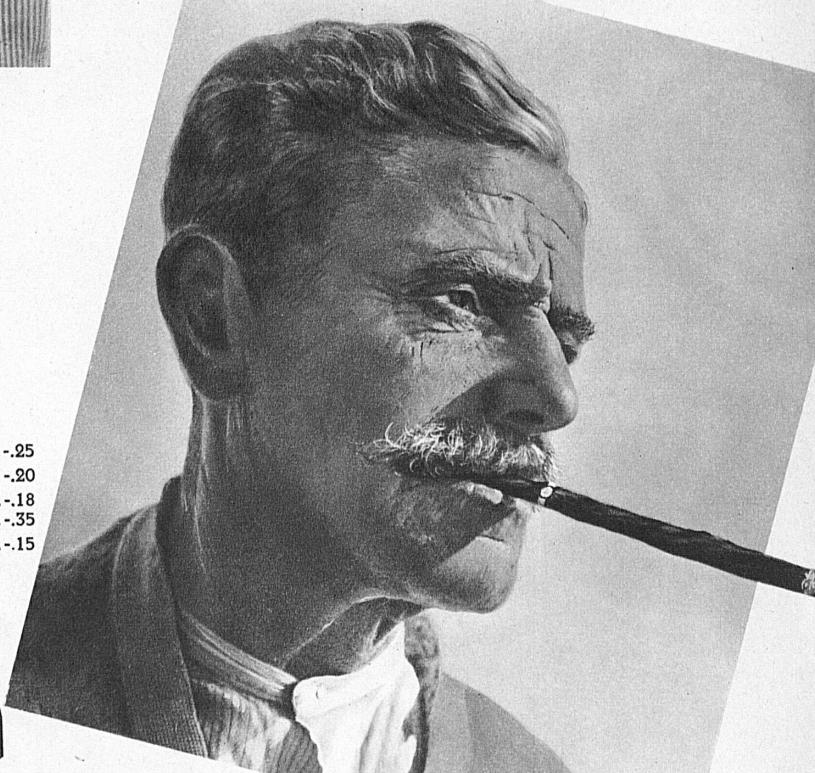
Über 100 Jahre



Tradition



Nach getaner Arbeit  
die edle Blauband



Blauband-Sortierungen:

«Export» (Spezialfabrikation)	1 Stück Fr.-.25
«Sceltissimi» (2 **)	1 Stück Fr.-.20
«Prima» (1 * )	1 Stück Fr.-.18
«Comuni» (ohne Stern)	2 Stück Fr.-.35
	1 Stück Fr.-.15

Blauband  
me hät öppis für's Gäld

# Arosa



SUISSE SWITZERLAND 1800 m